

УДК 811.161.1-054.64.811.512.164
DOI: 10.18384/2310-7219-2019-3-74-82

СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ ЗНАЧЕНИЙ РУССКИХ ПРИСТАВОЧНЫХ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Эмрак К.

Российский университет дружбы народов
117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, Российская Федерация

Аннотация. Различная типологическая принадлежность русского и турецкого языков, специфика грамматического строя, отличия в языковой картине мира (в частности, в представлении о перемещении, характере движения и способах его выражения) обусловливают значительные трудности у турок, изучающих русский язык, в усвоении глаголов движения русского языка, в том числе приставочных. В турецкой грамматике понятие «глаголы движения» отсутствует. Значения, передаваемые русскими приставочными глаголами движения, в турецком языке выражаются разными способами. Сложности в понимании и употреблении глаголов возникают особенно тогда, когда в родном языке учащегося нет прямого эквивалента явлению изучаемого языка. В данной статье с лингводидактических позиций рассматриваются способы передачи значений русских приставочных глаголов движения *идти –ходить и ехать –ездить* с антонимичными приставками *при-у-*. Материалом для анализа послужили предложения из текстов произведений русской литературы, содержащие приставочные глаголы движения, и их переводы на турецкий язык. Критерием отбора данных глаголов и глагольных приставок является частотность их употребления.

Ключевые слова: глаголы движения, семантика глаголов движения, приставочные глаголы, способы передачи значений

METHODS OF TRANSFERRING MEANINGS OF RUSSIAN VERBS OF MOTION WITH PREFIXES IN THE TURKISH LANGUAGE (LINGUISTIC-DIDACTIC ASPECT)

K. Emrak

Peoples' Friendship University of Russia
6 Miklouho-Maklaya ul., Moscow, 117198, Russian Federation

Abstract. The fact that Russian and Turkish languages belong to different language groups, specifics of grammar, differences in linguistic world-image (particularly, in understanding displacement, movement and ways of how this phenomenon is expressed) imply significant difficulties for the Turks, who learn Russian, to comprehend the meanings of motion verbs especially verbs with prefixes. The meanings conveyed by motion verbs in Russian are expressed in Turkish in a different way. Difficulties occur with the absence of a proper equivalent in the mother tongue to some phenomena in a foreign language. Based on a linguistic-didactical approach this article

discusses the problem of conveying the meanings of Russian verbs with prefixes in Turkish analysing most frequently used motion verbs *идти-ходить* and *ехать-ездить* with antonym prefixes *при-/у-*. As a source of research material, needed for the analysis, sentences from the texts of Russian literature including motion verbs with prefixes and their translations into Turkish were used. The selection criterion for the verbs and prefixes is the frequency of their use.

Keywords: motion verbs, motion verbs semantics, verbs with prefixes, methods of transferring meanings

Изучение глаголов движения в со-поставительном аспекте актуально при решении задач методики преподавания русского языка иностранцам на всех этапах обучения. Следует помнить, что при обучении иностранцев русским глаголам движения в учебных пособиях традиционно даются 14 пар глаголов, которые представляют собой устойчивую структурно-семантическую группу, характеризующуюся значениями односторонности – неодносторонности (разнонаправленности), а также кратности – некратности движения [2; 11; 14; 15;].

В турецком языке глаголы движения делятся на глаголы отдаления / приближения и глаголы, значения односторонности / разнонаправленности движения которых зависит от контекста и аффиксации [6; 9; 10]. Для турецких учащихся явление префиксации является новым, так как таких языковых средств, как приставка и предлог, в турецком языке не существует, в то время как в русском языке при помощи приставок образуется большое количество новых лексических единиц, поэтому важно обратить внимание турецких студентов на то, что приставки в русском глагольном словообразовании – это своеобразное, многофункциональное и сложное явление.

Приставки отличаются от других словообразовательных морфем тем, что обладают большей самостоятель-

ностью и коррелируют с предлогами, которые уточняют и расширяют значения глагольных приставок. Самые же приставки многочисленны, отличаются разнообразием значений и обладают особыми «закономерностями синтаксической и лексической сочетаемости глагольных слов и приставочных глаголов» [1, с. 33].

С парными глаголами движения могут взаимодействовать более 20-ти продуктивных приставок, таких как: *в-(во-)*, *вы-*, *вз-(взо-, вс-)*, *до-*, *за-*, *из-(изо-, ис-)*, *на-*, *о-(об-, обо-)*, *от-(ото-)*, *под-(подо-)*, *пере-*, *при-*, *про-*, *раз-(разо-, рас-)*, *с-*, *у-* [4; 5; 7]. Каждая приставка имеет определенное значение, и поэтому у **приставочных глаголов движения выявляется такое большое количество значений и случаев употребления** [3; 12]. Присоединяясь к глаголу движения, приставка меняет вид глагола [8; 15]. В основах некоторых глаголов происходят морфонологические изменения, а именно чередование гласных и согласных. В результате образуется видовая пара *приходить – прийти, уезжать – уехать*. Русский приставочный глагол движения совмещает в одной лексической единице, например в глаголе *уехал*, три компонента значения – способа перемещения (на транспорте), направления (удаления) и характера протекания действия (завершенность). В турецком языке вид глагола отсутствует,

его значения передаются при помощи дополнительных слов.

Как, какими средствами и способами передаётся эта совокупность компонентов значения в турецком языке? Сопоставительный анализ большого объёма конкретного языкового материала показывает, глаголу может соответствовать как один глагол-эквивалент, так и глагол с контекстуальным уточнителем. При этом контекстуальными уточнителями могут быть наречия, деепричастия, послелоги [9; 10]. Так, например, для передачи значения глаголов *прийти* – *приехать* используются глаголы *gelmek* (буквально: ‘прибыть’) и *varmak* (буквально: ‘добраться’). В предложении *Я пришёл домой* значение приставочного глагола *пришёл* передаётся глаголом-эквивалентом *geldim*: *Ben eve geldim* (буквально: ‘я домой прибыл’). В предложении же *Я пришел к дому* значение приставочного глагола *пришёл* передаётся тем же глаголом *geldim*, но уже с контекстуальным уточнителем – наречием *yüküyerek*, обозначающим способ передвижения (пешком): *Ben yüküyerek evin yanına geldim* (буквально: ‘я пешком к дому пришёл’).

Для передачи значения глагола *пришёл* в смысле *добрался* используется глагол *vardım*: *Наконец-то я пришёл туда* – *Nihayet oraya vardım* (буквально: ‘наконец-то я до туда добрался’). Для передачи значения глагола «*приближения на транспорте*» в русском языке используется глагол *ехать* с той же приставкой *при-* (*приехал*): *Я приехал к дому*. Для передачи этого значения в турецком языке используется тот же глагол, эквивалент глагола *пришёл*, но с контекстуальным уточнителем, называющим средство передвижения:

Ben arabayla evin yanına geldim. (буквально: ‘я на машине к дому прибыл’).

В случае с глагольной парой *uiti* – *уехать* используется глагол – *gitmek* (буквально: ‘отывать’ в значении ‘удаляться’): *Он ушёл домой* – *O eve gitti* (буквально: ‘он домой отбыл/ушел’).

Глаголу *уехать* так же, как и глаголу *приехать*, в турецком языке соответствует не один глагол, а глагол со связкой или используется глагол с контекстуальным уточнителем, называющим средство передвижения, например: *Она уехала на автобусе* – *O otobüse gitti* (буквально: ‘она на автобусе (с помощью автобуса) удалилась’).

Знание глагольных приставок с антонимичными значениями *при-/уда*ст возможность турецким студентам правильно ориентироваться в выборе соответствующего глагола в зависимости от речевой ситуации.

Так, следует обратить внимание на то, что группа глаголов движения с приставкой *при-*: *прийти* – *приходить*, *приехать* – *приезжать* (а также и все остальные), имеет значение приближения, совершения действия до конца, до цели и ориентирует на конечную точку движения.

Приставка *при-* может характеризовать движение как намеренное, запланированное [2; 3; 10] и обозначать цель действия: *Пришел помочь*. *Приехал учиться*. В сочетании с существительными, обозначающими время, такие глаголы показывают, что действие ограничено временем. Например: *Я приехал учиться в Москву на три года*. *Он пришел ко мне на пять минут*.

Глаголы движения с приставкой *у-: уйти* – *уходить*, *уехать* – *уезжать*, – имеют значение удаления от пункта либо от лица, акцент делается на то,

что субъект в указанном месте больше не находится, не присутствует: *Он уехал в Москву учиться*.

Глагол с приставкой *у-* может также обозначать цель действия: *Дети ушли играть в мяч*, – может указывать на то, что действие ограничено тем временным отрезком, о котором говорится в предложении: *Он уехал работать в Турцию на весь год*.

В турецком языке формообразующими и словообразующими являются аффиксы, которые прикрепляются к концу слова и изменяют его форму или добавляют слову некоторое значение. При этом большинство аффиксов однозначны. Так как префиксов и предлогов в турецком языке не существует, их значения передаются при помощи «слов-помощников». Существительное, которое обычно находится перед глагольным сказуемым, получает один из аффиксов (*-e*, *-a*) так называемого «направительного падежа» (*ünenleme hali*) [6; 18].

В русском же языке каждый приставочный глагол управляет определенной предложно-падежной формой зависимых слов, т. е. требует определенного падежа и предлога, обозначающего направление движения [4; 5; 8; 13]. Например, *приходить/прийти в школу, к врачу; уйти/ходить из дома, от друга* и т. д. Знание значения глагольной приставки не даёт полного представления об употреблении глагола с данной приставкой и недостаточно для того, чтобы правильно использовать его в речи, поэтому турецким студентам необходимо знать предложно-падежные формы, употребляемые с приставочными глаголами.

Рассмотрим на конкретных примерах способы передачи русских приста-

вочных глаголов движения в турецком языке.

Материалом для анализа послужили предложения, содержащие приставочные глаголы движения, извлеченные из произведений русской классической литературы и переведенные на турецкий язык [16; 17; 19].

В рамках данного исследования были сопоставлены глагольные пары *идти/ходить* и *ехать/ездить* с антонимичными приставками *при-/у* с эквивалентами глаголов, передающих движение в турецком языке. Были выявлены следующие способы передачи этих русских лексико-грамматических явлений в турецком языке:

1. Лексическое тождество перевода на турецкий язык русских приставочных глаголов движения, которые могут быть переведены одним словом (эквивалентом) без указания средства передвижения, так как в турецком глаголе, указывающем на движение, отсутствует значение средства передвижения. Когда *совсем рассвело, пришел дворник...* – *Hava iyice aydınlanınca kapıcı geldi*. Или: *Сам уезжаешь каждый вечер, а мы остаемся одни.* – *Her akşam, sen kendin gidiyorsun, biz yalnız kalyoruz*.

2. В случае, когда важно указать, каким образом совершалось передвижение, в турецком языке используется слово-уточнитель, являющееся чаще всего наречием. Например: *дворник пришел пешком* – *kapıcı uïgüyerek geldi*; *Сам на машине уезжаешь каждый вечер, а мы остаемся одни.* – *Her akşam, sen kendin arabala gidiyorsun, biz yalnız kalyoruz*.

3. Частичное грамматическое несоппадение, возникающее из-за несовпадения падежных систем в русском и турецком языках, приводит к тому, что

Таблица 1

Способы передачи русских приставочных глаголов движения в турецком языке

Предложно-падежная конструкция с приставочным глаголом движения	Предложение на русском языке	Перевод предложения на турецкий язык	Способ передачи русского приставочного глагола на турецком языке
Приставка <i>чи-</i> соответствует предлогам <i>в, на, к, из, с</i>			
при- + ГД + (куда?) в + сущ. в В.п.	А когда придут в деревню, наскоро закусят, напьются кирпичного чаю и тотчас же повалится спать... (А. Чехов «Доктор»)	Köye gelir gelmez, cabulkça yemeklerini yeyip, demli çaylarını içip, hemen yataklarına düşerlerdi...	Сущ. «направительном» падеже + деепричастный оборот
при- + ГД + (откуда?) из, с, со + сущ. в Р.п. + (куда?) в + сущ. в В.п.	Приходил он домой с уроков обыкновенно в четвертом часу дня... [13]	O, derslerden eve genelde saat 3'ten sonra gelirdi.	Сущ. в «исходном» падеже + сущ. в «направительном» падеже + глагол в категоричном времени (определенный имперфект)
при- + ГД + (к кому? к чему?) к + сущ. в Д.п.	К вам в комнату пришла смерть (А. Чехов «Из Сибири»)	Odaniza ölüüm geldi.	Сущ. в «направительном» падеже + глагол в прошедшем определенном категоричном времени
Приставка <i>у-</i> сочетается с предлогами <i>в, на, к, из, с, от</i>			
у- + ГД + (куда?) к кому? к + сущ. в Д.п.	Ольга Ивановна несколько раз уходила к сыну, сидела около него по полу часу и возвращалась в гостиную...» (А. Чехов «Воспоминания»)	Olga İvanovna Birkaç defa oğluna gidip gel-di, yarım saatlik kadar yanında kalıp sona geriye dönüyordu.	Сущ. в «направительном» падеже + деепричастие + глагол в прошедшем категоричном времени
у- + ГД + (куда?) в, на + сущ. в В.п.	Сестра Мария ... регулярно уезжала в Москву, так как работала учительницей в гимназии [13]	Mariya abla öğretmenliği yaptığı için sırıkli Moskova'ya giderdi/gidiyordu.	Сущ. в «направительном» падеже + глагол в категоричном времени (определенный / неопределенный имперфект)
у- + ГД + (откуда?) из + сущ. в Р.п.	Наконец, он уехал из этого города (А. Чехов «Падата №6»).	Nihayet, o bu şehirden gitti.	Сущ. в «исходном» падеже + глагол в прошедшем категоричном времени

при переводе с русского на турецкий теряется одно из грамматических значений падежной конструкции, управляемой приставочным глаголом.

Так, в русском языке предлоги *в*, *на* используются с винительным падежом, предлог *к* – с дательным падежом, предлог *на* (на чём?) – с предложным падежом. В турецком же языке послелоги/аффиксы со значением *в*, *на* и *к* относятся к «направительному» падежу, а предлог *на* (на чём?) выражается при помощи послелога *ile* (буквально: *с*), который не относится к падежной системе. Например: *Он пришёл в университет на факультет ко мне.* – *O üniversitede fakültede bana geldi.* Поэтому используются разные способы передачи предложно-падежных форм русских приставочных глаголов движения в турецком языке, а именно:

1) Замена предложной конструкции в русском языке на беспредложную конструкцию в турецком языке с вариативным аффиксом *-dan*, *-den*, *-tan*, *-ten* («исходный» падеж). В русском языке слова, стоящие в родительном падеже, сочетаются с предлогами: *из*, *от*, *с*, которые отличаются сферой использования. В турецком языке эти предлоги передаются существительным в одном и том же «исходном» падеже (*-dan*, *-den*, *-tan*, *-ten*). Например: *Он пришёл из больницы от врача.* – *O hastaneden doktordan geldi.*

2) Из-за отсутствия вида глагола в турецком языке при передаче значения приставочного глагола русского языка происходит замена вида аффиксами категории времени. Русские приставочные глаголы движения совершенного вида *приехала*, *пришла* / *уехала*, *ушла* передаются на турецкий язык формой простого прошедшего

категорического времени (обозначает действие, которое произошло и закончено в прошлом (на момент речи [6])), образуемого при помощи аффиксов *-di*; *-di*; *du*; *-dü*; *-ti*; *-ti*; *-tu*; *-tü*: *geldi/gitti*. Например: *Я вчера (что сделала?) пришла к вам.* – *Ben dün size geldim.* Тогда как приставочные глаголы движения несовершенного вида *приезжала/приходила*, *уезжала/уходила* переводятся на турецкий язык сложным временем при помощи аффиксов *-miş*, *-miş*, *-miş*, *-miş*, имеющих значение субъективного времени, вместе с аффиксом прошедшего категорического времени *-di*; *-di*; *du*; *-dü*; *-ti*; *-ti*; *-tu*; *-tü*: *gelmıştı/gitmişti*. В случае, если в русском предложении указана частота совершения движения, с использованием таких слов, как *каждый год*, *иногда*, *всегда* (как часто?), то значения русских приставочных глаголов несовершенного вида *приезжала/приходила*, *уезжала/уходила* передаются на турецкий язык с помощью аффиксов *-yor*, *-r* настоящего времени либо настоящего-будущего времени + прошедшего категорического времени (определенного и неопределенного имперфекта) *-di*; *-di*; *-du*; *-dü*: *geliyordu/gelirdi* – *gidiyordu/giderdi*. Например: *Настя приехала ко мне в Турцию.* – *Nastia Türkiye'ye bana geldi.* *Настя вчера приезжала ко мне.* – *Dün Nastia bana gelmişti.* *В прошлом году Настя часто приезжала ко мне гости.* – *Geçen sene Nastia sık sık bana gelirdi/geliyordu.*

Многозначность и многофункциональность русских приставочных глаголов, определяющих национальную специфику лексической системы языка, создают значительные трудности при овладении русским как иностранным. Эти трудности возникают как в

процессе рецепции, так при самостоятельном употреблении глаголов в устной и письменной речи.

Итак, изучение способов передачи значений русских приставочных глаголов движения в турецком языке на примере глагольных пар *идти/ходить* и *ехать/ездить* с антонимичными приставками *при-/у-*, утверждает положение о том, что существует ряд трудностей в усвоении турецкой аудиторией указанных приставочных глаголов и конструкций с ними. Причинами этого, как указывалось выше, стали различия в понимании и выражении движения в двух языках, отсутствие в

турецком языке точных эквивалентов для русских приставочных глаголов движения и наличие разных способов передачи значений глаголов движения при переводе с одного языка на другой.

В связи с этим представляется целесообразной и необходимой разработка методики обучения глаголам движения с учётом особенности родного языка учащихся, включающей систему упражнений, нацеленных на повышение эффективности изучения турецкими учащимися приставочных глаголов движения русского языка.

Статья поступила в редакцию 27.03.2019

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабаханян М. Г. Изучаем русские глаголы движения: учебно-методическое пособие для преподавателя русского языка как иностранного (неродного). Ереван, 2015. 102 с.
2. Битехтина Г. А. Юдина Л. П. Система работы по теме «Глаголы движения». М., 1985. 161 с.
3. Богомолов А. Н., Петанова А. Ю. Приходите! Приезжайте! Прилетайте! СПб., 2014. 104 с.
4. Булгакова Л. Н., Захаренко И. В., Красных В. В. Мои друзья падежи: Грамматика в диалогах. М., 2014. 216 с.
5. Ванюгина М. С. Сочетаемость приставочных глаголов движения в современном русском языке: корпусное и экспериментальное изучение. Череповец, 2010. 141 с.
6. Гениш Э. Грамматика турецкого языка. Т. 1. М., 2008. 232 с.
7. Исаченко А. В. Глаголы движения в русском языке // Русский язык в школе. 1961. № 4. С. 12–16.
8. Книга о грамматике. Русский язык как иностранный / под ред. А. В. Величко. 3-е изд. М., 2009. 648 с.
9. Кононов А. Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. Istanbul, 2001. 568 с.
10. Кузнецов П. И. Учебник турецкого языка. Завершающий курс. М., 2014. 376 с.
11. Лопушанская С. П. Бесприставочные глаголы движения как словообразовательные основы производных слов // Исторические изменения в языковой системе как результат функционирования единиц языка. М., 1992. С. 30–31.
12. Муравьева Л. С. Глаголы движения в русском языке. М., 2000. 284 с.
13. Русская грамматика / гл. ред. Н. Ю. Шведова. М., 1980. 789 с.
14. Скворцова Г. Л. Глаголы движения – без ошибок: пособие для студ., изучающих русский язык как иностранный. 10-е изд. М., 2017. 134 с.
15. Юдина Л. П. Система глаголов движения и их функционирование // Книга о грамматике. Русский язык как иностранный / под ред. А. В. Величко. 3-е изд., испр. и доп. М., 2009. С. 511–540.

16. Behramoğlu Ataol, Hatıralar: Anton Pavloviç Çehov. İstanbul: Can Yayınları, 1974. 480 s.
17. Doğan Kiraz, Dünya Klasikleri – Öykü Anton Pavloviç Çehov Kaştanka türkçesi. İstanbul: Bordo Siyah Yayınevi, 2006. 56 s.
18. Ergin Muharrem, Üniversiteler İçin Türk Dili. İstanbul: Bayrak Basım-Yayım Tanıtım, 2001. 527 s.
19. Taluy Nihal Yalaza, Altinci koğuş, Anton Pavloviç Çehov. İstanbul: Yankı Yayınlar, 2018. 124 s.

REFERENCES

1. Babakhanyan M. G. *Izuchaem russkie glagoly dvizheniya* [Studying Russian verbs of motion]. Yerevan, 2015. 102 p.
2. Bitekhtina G. A., Yudina L. P. *Sistema raboty po teme «Glagoly dvizheniya»* [The system of working with the theme “Verbs of motion”]. Moscow, 1985. 161 p.
3. Bogomolov A. N., Petanova A. Yu. *Prikhodite! Priezzhaite! Priletaite!* [Come! Arrive! Fly!]. St. Petersburg, 2014. 104 p.
4. Bulgakova L. N., Zakharenko I. V., Krasnykh V. V. *Moidruz'ya padezhi: Grammatika v dialogakh* [My friends - cases: Grammar in dialogues]. Moscow, 2014. 216 p.
5. Vanyugina M. S. *Sochetaemost' pristavochnykh glagolov dvizheniya v sovremenном russkom yazyke: korpusnoe i eksperimental'noe izuchenie* [Compatibility of verbs of motion with prefixes in modern Russian: corpus and experimental study]. Cherepovets, 2010. 141 p.
6. Genish E. *Grammatika turetskogo yazyka. T. 1* [Grammar of the Turkish language. Vol. 1]. Moscow, 2008. 232 p.
7. Isachenko A. V. [Verbs of motion in Russian language]. In: *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school], 1961, no. 4, pp. 12–16.
8. Velichko A. V., ed. *Kniga o grammatike. Russkii yazyk kak inostrannyi* [The book about grammar. Russian as a foreign language]. Moscow, 2009. 648 p.
9. Kononov A. N. *Grammatika sovremennoi turetskogo literaturnogo yazyka* [Grammar of modern Turkish literary language]. İstanbul, 2001. 568 p.
10. Kuznetsov P. I. *Uchebnik turetskogo yazyka. Zavershayushchii kurs* [The Turkish text. The final course]. Moscow, 2014. 376 p.
11. Lopushanskaya S. P. [Bespostavochnyj verbs of motion as derivational bases of derived words]. In: *Istoricheskie izmeneniya v yazykovoi sisteme kak rezul'tat funktsionirovaniya edinits yazyka* [Historical changes in the language system as a result of functioning of language units]. Moscow, 1992, pp. 30–31.
12. Murav'eva L. S. *Glagolydvizheniya v russkom yazyke* [Verbs of motion in Russian language]. Moscow, 2000. 284 p.
13. Shvedova N. Y., ed. *Russkaya grammatika* [Russian grammar]. Moscow, 1980. 789 p.
14. Skvortsova G. L. *Glagoly dvizheniya – bez oshibok* [Verbs of motion – without errors]. Moscow, 2017. 134 p.
15. Yudina L. P. [The system of verbs of motion and their functioning]. In: Velichko A. V., ed. *Kniga o grammatike. Russkii yazyk kak inostrannyi* [The book about grammar. Russian as a foreign language]. Moscow, 2009, pp. 511–540.
16. Behramoğlu Ataol, Hatıralar: Anton Pavloviç Çehov. İstanbul, Can Yayınları, 1974. 480 s.
17. Doğan Kiraz, Dünya Klasikleri – Öykü Anton Pavloviç Çehov Kaştanka türkçesi. İstanbul, Bordo Siyah Yayınevi, 2006. 56 s.
18. Ergin Muharrem, Üniversiteler İçin Türk Dili. İstanbul, Bayrak Basım-Yayım Tanıtım, 2001. 527 s.
19. Taluy Nihal Yalaza, Altinci koğuş, Anton Pavloviç Çehov. İstanbul, Yankı Yayınlar, 2018. 124 s.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Эмрак Касым – аспирант кафедры русского языка и методики его преподавания Российского университета дружбы народов;
e-mail: kasimemrak@gmail.com

INFORMATION ABOUT AUTHORS

Emrak K. – postgraduate student of the Department of Russian language and methods of teaching, Peoples' Friendship University of Russia;
e-mail: kasimemrak@gmail.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Эмрак К. Способы передачи значений русских приставочных глаголов движения в турецком языке (лингводидактический аспект) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2019. № 3. С. 74–82.

DOI: 10.18384/2310-7219-2019-3-74-82

FOR CITATION

Emrak K. Methods of transferring meanings of Russian verbs of motion with prefixes in the Turkish language (linguistic-didactic aspect). In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Pedagogics*, 2019, no. 3, pp. 74–82.

DOI: 10.18384/2310-7219-2019-3-74-82